

Tai-oân-jī 台灣字

雙月刊 NO. 5
2023.09

Hòk-khan-hō

復刊號 Tâi-oân-jī



Seng-oáh kì-liók(1)

Péng-hun Koa-ông

Tiuⁿ-lâu

Ông Kheng-Chu

Tng bôe-liu ê phòhng-chhi

Lah-jih

寄去天堂ê phoe

Tân Bêng-jîn

活動報導

陳明仁台語文學前導讀冊討論會

2023陳雷Tâi-oân文學節

第24屆世界台語文化營

發枝台語基金會成立大會

314

詩人節

收錄2023年

徵文比賽tiòh賞作品

311 台灣教師節 2024 設計* 第二屆 電子賀卡比賽

線
頂



投稿收件

即日起 kàu

2023.11/15

下晡 18:00 截止



詳細資訊

徵選對象

一般民眾 ※無限年歲、無限國籍

作品使用語言無限制

台語、台灣客語、台灣原住民族語、華語、越南語、日語、英語…等，攏會使。

台語羅馬字以傳統白話字、台灣字優先。

獎勵辦法

取前三名，各1位

第一名 獎金新台幣 31,100 仟

第二名 獎金新台幣 22,800 仟

第三名 獎金新台幣 10,300 仟

為台灣受難ê林茂生教授

m̄-nā是台灣第一個留美ê教育哲學博士，提倡台灣白話文ê先行者，koh用kui世人ê心力為台灣ê教育kap文化打拼，為著chhui-sak每年3月11台灣教師節 thang表達對林茂生教授ê siàu-liām mā鼓勵民眾表達對台灣老師ê感謝，特別辦理chit ê比賽！

主辦單位／



Tâi-oân Gi-bûn Chhek-giām Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hôe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



台文筆會
Tâi-bûn Pîi-hôe
Taiwanese Pen



Tâi-gí Ki-kim-hôe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

協辦單位／

台南市228
關懷協會



Sêng-tâi Tâi-gí Su-chu-pan
成大台文系台語師資班
DEPT. OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU



全民台灣語文協會



台灣教師聯盟
今天的教育，明天的台灣



台灣教授協會
TAUP Taiwan Association of University Professors



Tài-gí-si

- Ok-tók ê Tiong-hôa-bîn-kok Ng A-iûn 2

Hak-seng Pêng-iú Lâi Siá-chok

- Góa ê a-kong 史庭羽 4
• Góa ê ka-têng 郭青寧 4

Siá Lán ê Kò-sū

- Ôh siá Tài-bûn Tân Chu-hôa 5
• A-má ê chhài-pau-koe Khó Biâu-jû 7
• Seng-oáh ki-liók Pénghun Koa-ông 9
• Tiuⁿ-lâu Ông Kheng-chu 10

Lahjih Gū-giân

- Tng bóe-liu ê phòng-chhií Lahjih 11

HL

Hàn Lô bûn 漢羅文

- A-jîn Chuan-nôa • 寄去天堂ê phoe (1) 陳明仁 12

- 寫Lán ê故事 • 理性與希望的總和--握別彭明敏先生(4) 感性召喚ê最後一課 Tēn Pang-tin 13

- 囡仔時ê gōa-lō-á 陳冠杏 15

- 活動報導 • 台語文學系列講座第3季——

- 〈陳明仁台語文學前導讀冊討論會〉tī高雄文學館正式起行！ Tēn Tì-tēng 17

- 2023陳雷Tài-oân文學節 瑞士A-koan 19

- 海內外台灣人聚集成大舉辦第24屆世界台語文化營 Chiún Òi-bûn 21

- 五十年前舊照片預言發枝台語基金會成立 Chiún Òi-bûn 24

Tiòh賞作品專題

314
詩人節

- Tiòh賞作品〈Phên-ô〉欣賞 陳育恆 27

- Tiòh賞作品〈我ê記持有你〉欣賞 謝奕嫻 28

- Tiòh賞作品〈區間車〉欣賞 Tân Gí-hâm 30

Hong-bîn Kò-sū

第24屆世界台語文化營8月19到21 tī成大台文系館起行。本屆活動主題是文化備戰，探討beh án-chóan推動釘根台灣母語ê台灣學教育來抵抗中國對台灣ê文化統戰。主辦單位包含台灣羅馬字協會、成大台灣語文測驗中心、成大台文系台語師資班、發枝台語基金會、台文筆會、台越文化協會等。



總編輯 Tân Bêng-jîn

編輯委員 • Chiu Tēng-pang • Chiún Òi-bûn • Hô Sin-hân
• Koa Khá-lē • Koeh Jūn-tēng • Masao Tân
• Tân Kim-hoa • Tēn Si-chong • Teng Hōng-tin
• Tiuⁿ Hák-khiam • Tiuⁿ Hók-chū

執行編輯 Tēn Tì-tēng

美術編輯 Hôa-jîn Si-kak Siat-kè

文字校對 • Chhòa It-bîn • Í Giók-ngô
• Tiuⁿ Hók-chū • Koa Khá-lē

發行單位

Tài-oân Lô-má-jī Hiáp-hôe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會

台文筆會
Tài-bûn Pî-hôe
Taiwanese Pen

獎助單位



Tài-gí Kì-kim-hôe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

郵政劃撥捐款

戶名 / 社團法人台灣羅馬字協會
帳號 / 31645936

※請註明捐款台灣字刊物

<https://pen.de-han.org/taioanji>
Open access網路電子版&
文章投稿請掃QR code



Nā有任何問題

歡迎來phoe: taioanjitauko@gmail.com
Tel: 06-2096384



Ok-tòk ê Tiong-hôa-bîn-kok

Ńg A-iũⁿ

Tiong-hôa-bîn-kok siōng ok-tòk
Bú kah miâ-siaⁿ chhàu-lok-lok
Chhiú-tōaⁿ chhō-chhân koh bêng-ok
Tâi-oân jîn-bîn bô hēng-hok

It-kiú-sù-chhit gōa thòng-khó
Kok-bîn Chèng-hú bô chiàu-kò
Tâi-oân cheng-eng cháu-bô-lō
Hāi lán Tâi-oân bô chiân-tô

Sî-kan tng-khì jī-jī-pat
Koaⁿ-oân khai-sí tōa-tô-sat
In kóng khui-chhèng sít-kak-chhat
Thâi-lâng pàng-hóe bô chām-chat

It-kiú-sù-kiú chin pi-ai
Tiong-hôa-bîn-kok hông phah-pāi
Chít-ke tōa-sè cháu--kòe-lâi
Khi-hū Tâi-oân ka siong-hāi

Té-té sî-kan piàn-hòa kín
Sì-bân ōaⁿ-chò chít-khō-gîn
Kim-chîⁿ kè-tát choân biát-chīn
Hoan-ló chu-sán pháiⁿ khùn-bîn

It-kiú-ngó-liók kìm “hong-giân”
“Kok-gí” chèng-chhek tòh chhut-hiân
Tâi-gí pìⁿ-chò chin chhàu-chiân
Bó-gí bē-tàng lâi ôe-sian



Tâi-oân gín-á chhiat tng chih
Kiaⁿ hông hoát-khiā m̄-káⁿ thih
Sim teh tih-hoeh mā phòa-lih
Kòa káu-pâi-á chhùi bih-bih

Khòaⁿ-tiòh lèk-sú siū tá-ap
Beh chhut-thâu-thiⁿ bē soe-sap
Tâi-oân kok-chòk ài saⁿ-kap
Sin kiàn chit-kok siōng sek-háp

@Google Meet

線頂台文讀冊會

打狗台語文 讀冊會

Ták月日第2、4 ê拜1 20:00~22:00

目前teh讀／陳明仁台語文學選

主辦／Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH



請傳訊息來FB

Làu台語-瑞士ê台語社

時間請看Làu台語-瑞士ê台語社FB

讀冊會／台灣唸歌·陳雷台語文學·陳明仁
台語文學·台語文青·繪本·俗諺

主辦／Làu台語-瑞士ê台語社

會議室贊助／台文雞絲麵 Tâibûn Kesimī x
Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH

請傳訊息來FB

八卦寮 讀冊會

Làng禮拜ê拜4 19:00~21:00

目前teh讀／無影無跡

主辦／台灣羅馬字協會 仁武分會



請傳訊息來FB

Chhōe Tâi-gí 讀冊會

Ták禮拜3 20:30~22:30

目前teh讀／A-eng--a

主辦／台文雞絲麵 Tâibûn Kesimī

協辦／Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH

請thiⁿ表單

Khin-sang Thák-chheh-hōe

Ták禮拜6 20:00~23:30

目前teh讀／鄉史補記

主辦／Khin-sang Thák-chheh-hōe

協辦／Tá-káu Tâi-gí-bûn CCHH



請傳訊息來Twitter

車幫放送局 讀冊會

Làng禮拜ê拜2 21:30~23:00

目前teh讀／台文通訊30冬紀念特刊

主辦／島嶼ê台語車幫



請傳訊息來Twitter

Góa ê a-kong

史庭羽

Góa ê a-kong sī choh-chhân-lâng. I ê khang-khòe chin sin-khó. , tân-sī i bô hòng-khì--kòe. I ū-êng ê sî-chūn ē khi chhân--nih ak-chúi. A-kong lóng ài ka-tī kōaⁿ-chúi, chin-chiàⁿ chiok sin-khó. Ū-sī i ē khi peh-soaⁿ, só-í i ē sin-khu kàu chit-má koh chiok íong-kiāⁿ. I ê thé-lát koh chiok hó, mā pí goán chit-má ê siàu-liân-lâng koh kah hó, só-í góa chiok pōe-hók a-kong. Siūⁿ tiòh chìn-chêng goán chò-hóe khi peh-soaⁿ ê sî-chūn, góa lóng chhoán kah sih-sih-chùn ê sî-chūn, a-kong koh kiāⁿ tī goán ê thau-chêng. Goán éng-oán siōng kah-ì goán ê a-kong. Hi-bāng i ē-sái pêng-pêng-an-an kòe chit-ê jîn-seng.

Góa ê ka-têng

郭青寧

Góa ê ka-têng ū a-pah a-bú kah nng-ê a-hiaⁿ. Góa ê a-bú chiok ài khòaⁿ iáⁿ-phìⁿ, ták-kang lóng khòaⁿ kah chiok òaⁿ. Góa ê a-pah i ê khang-khòe sī bē-chhài, góa lóng ài tau chò khang-khòe. Góa ê a-hiaⁿ nng-ê lóng tī Tâi-pak thak-chheh, góa bē-sái sî-siōng khòaⁿ tiòh a-hiaⁿ. Góa chiok siūⁿ in nng ê. Góa sī goán tau siōng sè-hàn--ê. Góa chiok ài thak-chheh. Góa kah-ì ê tãi-chì sī thiàu soh-á, in-ūi ē-sái chham-ka pí-sài. Góa lóng thêh tiòh tē-it-miâ. Chin hoaⁿ-hí góa mā ū òh kng-khîm. Góa chit-má ē-tàng tôaⁿ chiok lī-hāi ê kng-khîm. A-bú ká góa kóng jîn-chin òh. Góa ê a-bú kah a-pah lóng chiok sin-khó leh chò khang-khòe. Góa chiok ài in nng ê góa chin kám-siā a-pah kah a-bú.

Tá-káu Tâi-gí Khai-káng-siā 打狗台語開講社

【講台語x聽台語】
打狗台語開講會

【學台文x寫台文】
台語文課程

【認bat台灣】
全台語講座

【讀台語文作品】
台文讀冊會



打狗台語文促進協會



詳細資訊

Òh siá Tâi-bûn

Tân Chu-hôa

Góa chū sè-hàn chhù-lâi tòh lóng kóng Tâi-gí. M̄-koán a-pa á-sī a-bú, n̄ng-pêng ê ka-chòk chiâⁿ-chê sī-tōa lóng kan-na ē-hiáu kóng Tâi-gí, bōe-hiáu kóng Hôa-gí. Nā beh kap in kóng-ōe tòh kan-na ē-tàng kóng Tâi-gí.

Tī 2020 nî khòaⁿ-tiòh A-hôa-sai ê iáⁿ-phìⁿ, teh kóng Tâi-gí beh-sí--ah. Téng-bīn ê jī-bō kan-na iōng Tâi-gí lâi thak khah ē thong. Góa chiok hòⁿ-kī he sī siáⁿ-mih jī. Chhâ liáu chiah chai-iaⁿ, góa khòaⁿ-ū--ê sī Tâi-bûn Hàn-jī, khòaⁿ-bô--ê sī Tâi-bûn Lô-má-jī. Kàu hit-ê sī-chūn góa chiah liáu-kái goân-lâi Tâi-gí ū jī.

Kâng hit tang góa sèk-sāi chit-tīn lāng, in ūi-tiòh beh hō ka-tī kò-hiong koh-khah ū hoat-tián, sì-kè chhōe kò-hiong ê tiàm-thâu phah iáⁿ-phìⁿ, m̄-tiāⁿ ka-tī chhut-chiⁿ bé tiàm-thâu ê mih-kiāⁿ, koh bián-hùi thè tiàm-thâu soan-thoân. Góa in-ūi tú òh iáⁿ-phìⁿ ê āu-kī chè-chok, ūi-tiòh beh ū koh khah-chê ki-hōe liân-sip. Góa tòh kā in tàu-saⁿ-kāng chò iáⁿ-phìⁿ ê āu-kī chè-chok.

Lòh-bóe in siūⁿ-beh iōng Tâi-gí lâi kài-siāu tiàm-thâu ê mih-kiāⁿ, m̄-koh chú-chhî-jîn Tâi-gí bô kài lián-tng. Jī-chhiáⁿ chú-chhî-jîn kóng Tâi-gí, jī-bō soah siá Tiong-bûn, án-ne mā chiok kī-koài. Góa tòh kā in kóng, nā-chún in ē-tàng chhōe tiòh Tâi-gí khah lián-tng ê chú-chhî-jîn, góa tòh iōng Tâi-bûn lâi chò jī-bō.

Sui-bóng hit-tang-chūn góa tú khai-sí òh Tâi-bûn Hàn-jī. M̄-koh ūi-tiòh beh ē-tàng liōng-chá khòaⁿ-tiòh chit khoán iáⁿ-phìⁿ, chú-chhî-jîn kóng Tâi-gí, jī-bō mā hián-sī Tâi-bûn.

Góa tòh khai-sí phah-piàⁿ òh Tâi-bûn Hàn-jī. Tī hit-chūn òh Hàn-jī tui góa lâi kóng khah kán-tan. Ták-kang nā siūⁿ-tiòh beh tī Bīn-chheh á-sī Twitter siá siáⁿ-hòe, góa tòh kiông-pek ka-tī iōng Tâi-bûn lâi siá. Hit-tang-chūn nā ū siá tēng-tâⁿ--khì, m̄-koán tī Bīn-chheh á-sī Twitter lóng ū iú-chì ē kā góa chí-tō. Mā put-sī ū iú-chì kā góa kóng, Tâi-bûn m̄-sī kan-na Hàn-jī niā-niā, iáu koh-ū Lô-má-jī. Tân-sī góa iū-goân kè-siòk òh Hàn-jī, siá Hàn-jī.

Tú khai-sí it-tit chhâ sū-tián, cheng-keng òh bē-chió Hàn-jī. Put-jī-kò su-jip-hoat góa iáu teh iōng chū-im--ê, só-í 1-ê Hàn-jī góa chiū ài kì 2-chióng im. 1-chióng sī Tâi-gí--ê, 1-chióng sī Hôa-gí--ê. Jī-chhiáⁿ nā khah-chió khòaⁿ--tiòh ê Hàn-jī, m̄-koán chhâ kúi-pái sū-tián, iáu-sī kì bōe tiâu.

Ū 1-pái 1 ê jī góa iōng chū-im phah bē chhut-lâi. Góa tī Bīn-chheh thoân sìn-sit hō A-hôa-sai, m̄ng i Tâi-bûn ū siáⁿ-mih su-jip-hoat thang êng.

A-hôa-sai kai-siāu kúi-nā-ê ê su-jip-hoat hō--góa. M̄-koán sī chhiú-ki-á á-sī tiān-náu, hia-ê su-jip-hoat lóng iōng Lô-má-jī pheng-im ê hong-sek. Nā bô òh Lô-má-jī, su-jip-hoat mā bô hoat-tō thang iōng.

Chū-án-ne góa khai-sí ōaⁿ khi òh Lô-má-jī. Khai-sí chìn-chêng, góa tī Twitter téng-bīn khòaⁿ--tiòh ū iú-

chì hun-hióng chu-liāu, Youtube téng-bīn mā-ū chiok chē kàu-hák iáⁿ-phìⁿ. Góa hoat-kiàn ū 2-chióng Lô-má-jī, tòh m̄ng Twitter téng-bīn hun-hióng ê iú-chì. Chiah chai-iaⁿ goân-lâi ū hun Pêh-ōe-jī (POJ) kap Kàu-iók-pō (KIP)--ê. Twitter téng-bīn ê iú-chì tãi-to-sò iōng Pêh-ōe-jī khah-chē, mā lóng kó-chhui góa tit-chiap òh Pêh-ōe-jī tòh-hó.

Òh siá Tâi-bûn sī ūi-tiòh beh ē-tàng chhui kóng--ê chhiú chiū thang siá ē chhut-lâi. Hàn-jī sui-jian mā-sī 1-chióng hong-sek, m̄-koh tiāⁿ-tiāⁿ ē tú-tiòh m̄-chai beh iōng tó 1-jī. Nā iōng Lô-má-jī tòh khah-bē tú-tiòh chit khoán chōng-hóng. Pêh-ōe-jī pí Kàu-iók-pō--ê chhut-hiān ê sī-kan koh chá pah kúi tang, sī gōa-kok bók-su lâi Tâi-oân thoân-kàu kà lán Tâi-oân-lâng--ê. Só-í góa lòh-bóe tòh òh Pêh-ōe-jī--ah.

2022/5/30

A-má ê chhài-pau-kóe

Khó Biâu-jû

Lán Tâi-oân-lâng kui-nî-thàng-thiⁿ lóng ū kok-chóng bô-kāng cheh-jit, tī hit-chit-kang lóng ū èng-cheh ê mih-kiāⁿ thang chiáh, chhiūⁿ Kòe-nî toh-téng it-tēng ū hoat-kóe kap chhài-thâu-kóe, Chheng-bêng-cheh tō ài chiáh jūn-piáⁿ-kauh, nā-sī Gō-goéh-cheh chit-kàu, sì-kè lóng ē phīⁿ tiòh sáh chàng ê chàng-hah phang-kòng-kòng ê bī, hō lāng chhui-nōa kiông-kiông beh tin--lòh-lāi, á-nā tú-tiòh Tìong-chhiu-cheh tō-sī chiáh goéh-piáⁿ kap iū-á ê sī-chūn--ah.

Chò gín-á ê sī, góa sim-lāi it-tit chiok hòⁿ-hiân, sī an-chóaⁿ kan-na iⁿ-á chit-tang ài chiáh nng-kái leh? Goân-siau-cheh hām Tang-cheh lóng ài chiáh iⁿ-á, iⁿ-á kám ū hiah hó chiáh? Tōa-hàn chia chhai-iaⁿ goân-lāi Goân-siau kap iⁿ-á sī bô-kāng ê mih-kiāⁿ, a-bú kóng goân-siau sī āⁿ ùn-chúi lòh-khì chit-iân chit-iân kō hún, ēng iō--ê khah káu-kang, á-nā iⁿ-á sī ēng chhiú so--ê, nng-chióng chò-hoat bô sio-siāng. Ták-nî chiáh tang-cheh iⁿ-á ê sī, sī-tōa-lāng chóng-sī kā goân gín-á kóng: “Tang-cheh-iⁿ chiáh--lòh tiòh ke chit-hòe--ah, ài ke khah bat tai-

chì--leh ǎ” Hāi góa m̄-káⁿ chiáh siuⁿ chē, kiaⁿ ka-tī chit-khùn-á tō tōa kúi-lòh hòe.

Gún a-má chiok gâu chú-chiáh, só-ū èng-cheh ê chiáh-sit i lóng ē-hiáu chò, chin-chiàⁿ ū kàu lī-hāi. Put-jī-kò tak-tang ê Tang-cheh hō góa siāng kī-thāi--ê sī chiáh-tiòh a-má chò ê chhài-pau-kóe, chhài-pau-kóe ū ē lāng kiò-chò chhài-kóe, á-sī chhài-pau, gún Tâi-lâm-lāng tī tang-cheh hit-kang ē-tàu chìn-chēng, koàn-sī ē chhoân chhài-pau-kóe kap iⁿ-á pài kong-má, che-sī gún Tâi-lâm chia ū ē tang-cheh chiáh-sit. Gún á-má tak-tang chit-óa tang-cheh tō khai-sí bô-ēng chhoân so iⁿ-á kap chò chhài-pau-kóe ê mih-á. Chheng-chit-kang ài seng kā chut-bí chìm chit-mê, keh-tng-kang chia kā chut-bí e chò bí-chiuⁿ, sòa--lòh-lāi kā bí-chiuⁿ khat jip-khì mī-hún-tē-á lāi, koh kā khng khí-khì tī í-liâu téng, ēng pin-taⁿ siang-thâu ah--leh, ka chiòh-thâu khì teh, kā chúi tauh-tauh-á teh--chhut-lāi, koh sáh chit-kóa kóe-chhè chham lòh-khì nóa, koh-lāi ài kā kóe pun chò sè-sè oân koh ka teh-píⁿ, tō ē-sái chún-pī pau-āⁿ--loh.

Kì-jiân phê chiah kâu-kang, lăi-té ê liâu mã bē-sái chhìn-chhái, ká ko-lê-chhài chhiat-si, chhài-thâu kap jîn-jîn chhoah-chhiam, huiⁿ-kô chhiat hō iù-iù, chham bah-sò, tâu-iù, iâm, hô-chio lōh-khì chhá, khí-tiáⁿ liáu-âu khng hō léng, tiōh ē-sái pau chhài-pau-kóe--ah. Tū-liáu chhài-liâu í-gōa, lăi-té it-tēng ài pau thô-tâu-thng-hún, pau hó ê chhài-pau-kóe khng tī keng-chio-hiōh, á-sī ko-lê-chhài-hiōh tēng-thâu chiah lōh-khì lāng-sng chhoe. Tú chhoe hó ê chhài-pau-kóe sī iáu-siū hó-chiáh, khiū-tè-tè ê phê hām kiâm-tiⁿ kiâm-tiⁿ ê chhài-āⁿ hō góa lóng chiáh bē siān.

Chū sì-tang chēng, gún a-má kòe-óng liáu-âu, góa tō m̄-bat koh chiáh chhài-pau-kóe--ah! Sui-bóng gōa-kháu chhī-á mã bé ē tiōh chhài-pau-kóe, m̄-koh iáu-sī gún a-má chò--ê siāng hó-chiáh. In-ūi a-má ê chhài-pau-kóe lăi-té pau--ê m̄-nā sī i ê hó chhiú-gē, iáu-koh-ū i tui chōsian ê chun-kēng, mã-ū i tui kiáⁿ-jī-sī-sè ê thiáⁿ-thàng, kap òng-bāng chhū-lăi-lāng chiáh liáu lóng pēng-an ê sim-goān. Tang-cheh ê chhài-pau-kóe, sī gún a-má ê bī, sī góa gín-á-sī Tang-cheh ê kì-tī, sī gún-tau tang-cheh thoān-thóng ê hó chu-bī, chit-má kan-na ē-tàng khng tī góa ê sim-koāⁿ-lăi táuh-táuh-á khi siàu-liām, khi hōe-sióng niā.



The poster features a background of traditional Vietnamese architecture and a map of Vietnam. It includes the NCKU logo and the IPT (International Vietnamese Proficiency Test) logo. The text is in both Vietnamese and English, announcing the 2023 Autumn Exam. The registration period is from October 2 to November 10, and the exam date is December 9 (Saturday). The poster also mentions that the exam is the starting point for international Vietnamese language certification.

MÙA XUÂN & MÙA THU
每年春秋季舉辦

2023 秋季 mùa Thu

NCKU
國際越南語認證

IPT
KỶ THI NĂNG LỰC TIẾNG VIỆT QUỐC TẾ
INTERNATIONAL VIETNAMESE PROFICIENCY TEST

網路報名 10.2~11.10

考試日期 12.9(六)

從參加 國際越南語認證開始

<https://cvs.twl.ncku.edu.tw/ivpt/> 相關詳情請參閱官網資訊

主辦單位: TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU VIỆT NAM
國立成功大學 越南研究中心
NCKU Center for Vietnamese Studies

社團法人台越文化協會
Hiệp Hội Văn Hóa Việt Đài
Association for Taiwanese and Vietnamese Cultural Exchange

Seng-oáh Kì-liòk

KoaŌng Pénghun

Tiong-tàu 12 tiám, hiông-hiông khi hō ài-khùn-sîn liáh--tiòh, thâu-khak gông kah kiōng-beh tòng-bē-tiâu. Bē-kò-tit chiáh 2-chhùi-á p̄ng, bók kiáⁿ mā ka pàng--leh, kui liáp sim-koaⁿ kan-taⁿ ài beh kín thang the-1-ē. Tăⁿ kháp tiòh phòng-í tòh sūi m̄-chai-lâng, bák-chiu koh thí-khui sī ē-pō 1-tiám--ah.

Góa sim-lāi chai-chai, che sī chit kúi jīt liáp-chek ê "khùn-bîn-chè" teh thó-siâu--lah. Kho-hák sít-giām cheng-sít, 1 ê ták-jīt khùn 7-tiám-cheng ê lâng, nā sio-liân-sòa 1 lé-pài, ták-kang ka kiám 1 tiám-cheng kú ê bîn, kàu kah tē 8 jīt, i ê cheng-sîn chōng-hóng kap hoán-èng tòh hām kui-mê bô khùn chha-put-to.

Chhiūⁿ góa pēng-siōng-sī lóng khùn beh 10-tiám-cheng ê lâng, chín soah 1 jīt khùn bô 6-tiám-cheng. Chiàu án-ne sng--khí-lâi, chēng ùi goéh-lāi tiōng-sim tng chhù kàu-taⁿ 10 thóng kang, góa m̄-tòh ká-ná 1-ē 3, 4 mê bô khùn ê lâng--ah!!

Bók-koài, kám-kak ka-tī cheng-sîn lú-lâi lú bô tòng-thâu, khùn khí-lâi 1-ē-á tòh koh thiám, phō siâu-iâ ê chhiú ná lâi ná sng, gín-á-koa chhiūⁿ liáu ná lâi ná té, ū-sī mā ē bē kham eh hu-jîn kóng--2-kù, bîn-á tòh pìⁿ-pìⁿ. Chit-khoán jīt-chí nā koh kòe 7 7 49 kang, góa khióng-kiaⁿ ē kui châng ui--khì!!

Chò leng-chhùi-kán* ê hēng-hok, hō bô-bîn ê phî-lô siâu-mô--khì, che m̄ sī góa beh ài ê kiát-kó--a. Hó lâi kiám-thó ka-tī sī m̄ sī liáu siuⁿ chē sī-kan kap khui-lát tī bô-chhái-kang ê tãi-chì kap bô ì-gī ê bāng-lō jîn-chè koan-hē téng-koân--loh. Sìn-thé, ka-tēng, kang-khòe, Tâi-bûn sū-kang kap chit tīn Tâi-bûn iú-chì hó pēng-iú, sī góa chiàng-sī siūⁿ-beh pó-sioh--ê. Kî-thāi--ê lóng ē-sái seng kiát 1 piⁿ lah!

2021/07/28

* "Leng-chhùi-kán" sī góa chhiò ka-tī ná kó-chá hōng-thāi siâu-iâ ê chhau-kán, choan-chit ká i hōaⁿ leng-chhùi-á.

Tiuⁿ-lāu

Ông Khêng-chu

Tī sù-siông ê seng-oáh tiong, lí ũ siūⁿ kòe lán tui-thāi sí-bông ê thāi-tō sī siáⁿ-mih bô? Sī phō-tiòh pêng-siông-sim, iah-sī tòng-chòe kìm-khī? Tī pēⁿ-īⁿ, in bē siat sì-lâu, in-ūi "sì" kap "sí" im chiap-kīn, ē hō lāng kám-kak phah-chhek-soe. Liân keng chia-pāi hō-bé mā sī thó-ià "sì". M̄-koh tō chún kóng lí lóng kā "sì" thiàu--kòe, lāng--kòe, kám tō bē sí? Keng-sit, tī kok-gōa kap lán chá-chêng chit-kóa-á lâu-tōa-lāng tui sí-bông ê thāi-tō sī bô käng-khóaⁿ--ê. In ē tiuⁿ-lāu, iā tō sī chāi-siⁿ ē sī tō leh chún-pī hiō-sū.

Hit kang góa tú-hó khòaⁿ tiòh chit tiâu sin-bûn. Tī Bí-kok ũ chit-ūi chiok kok-pih ē a-má. I chāi-siⁿ tō seng kā ka-kī ē koaⁿ-chhâ choân hó. In-ūi i kah-ì MM chio-ko-lè-tò, só-pái koaⁿ-chhâ gōa-hêng sī chit sian tōa MM ē ang-á. Tī âng-á ē pak-tó téng koh ũ ngó-hoe-cháp-sek sè liáp ē MM thng-á, múi chit-liáp lóng ũ siá tiòh in gín-á hām sun-á ē miâ. Kui-ê khòaⁿ--khí-lâi hō lāng kám-kak chiâⁿ kó-chui, chit-tiám-á lóng bē khióng-pò.

Che mā hō góa siūⁿ khí gún a-chó. Ē-kì-tit góa sè-hàn ē sī, tō khòaⁿ i leh

chún-pī óng-seng beh chhêng ê saⁿ-á-khò. I iōng siang-chhiú chit-chiam chit-chiam thīⁿ chhut i kah-ì ê ơ-saⁿ, koh tī lak-tē-á khng kóa kim-chóa chih ê goân-pó. Ũ chit-kang i nā khi chò sian chiaⁿ ũ só-huì thang êng. Tī chit-ê kòe-têng tiong i bô kiaⁿ-hiâⁿ, tian-tó chin chū-chāi. Liâu-liâu-á khoán i bī-lâi ē pau-hòk-á.

Chit-má bán hāng tãi-chì lóng ũ lāng kā lán choân piān-piān. Lí chí-iàu kiâⁿ 1 chóa lâu-lāng kè-chng ê tiàm, siáⁿ-mih hi-hoa ē mih-á lóng mā ũ, tui piát-chong, ơ-thâu-á-chhia, sú-iōng-jîn kàu môa-chhiok-jí-á. Lí siūⁿ ē-kàu-ê i lóng chò ē chhut--lâi. M̄-koh che kah sêng leh pān kè-chng, pí chia-iāⁿ, pêng bô hō lāng thê-chá su-khó seⁿ kap sí ē tō-lí.



Tái-bún Ke-si-mi
台文雞絲麵



Tng bóe-liu ê phòng-chhi

Bûn / Lahjih Tô / 陳坤明



Chhiū-á-kha chit-chiah phòng-chhi, hō chián-á chián-tng bóe-liu, kám-kak chiok bô bīn-chú. I sim-lāi gōng-gōng siūⁿ, nā-sī sō-ū ê phòng-chhi lóng bô bóe-liu, án-ne góa tòh bē kám-kak bô bīn-chú, in-ūi tàk-ê pēⁿ-pēⁿ kāng-khoán.

I khai-sí pian lí-iū, khi soeh-hók tàk-ê kā phòng-chhi bóe chián-tiāu, kóng siáⁿ-mih phòng-chhi bóe pháiⁿ-khòaⁿ, kóng siáⁿ-mih phòng-chhi bóe tìn-ūi, pian kah kui-tōa-tui lí-iū, khó-sioh, bô chit-chiah phòng-chhi thiaⁿ i ê ôe, lóng án-ne kóng: “Goán chiah bô leh gōng--leh!”

Bóe-á, tng bóe ê phòng-chhi ka-tī án-ne an-ùi ka-tī: “Phòng-chhi bóe tng--khi siāng-kài hó, kiāⁿ-lō ke chin khin-sang, koh bē tìn-ūi.”

Gū-ì

Kái-piàn pát-lâng, put-jû kái-piàn ka-tī.

寄去天堂ê phoe (1)

陳明仁

樹枝兄，收phoe平安！上帝量必接納你，安hioh tī天堂。

有**kóa話**beh kā你講，lán有眞chē相siângê人生，tī開講時m̄-bat講ê話題。

頭層，lán有差不多ê婚姻，生活伴經過。你kap lín bó 離緣tī你坐監chím出來時。我ê頭pái婚姻結束tī我準備beh chhiau-chhōe性命ê意義時chūn。M̄-bat講過，我kap你kāng款是草地出世，goán出生地phēng lín古早ê中和koh-khah iap-thiap，正式ê地理、歷史無行kha到ê所在。

我作gín-á時，goán hia無店仔，金錢無siáⁿ概念，使用ê話語mā kan-taⁿ台灣話kap客話。Goán庄有一半ù苗栗徙--來ê客人，in講goán是Ho ló人，講ê是Ho ló話，細漢gín-á時，無了解意涵是siáⁿ，互相會hiáu聽講對方ê話。Kui庄無人受khah koân ê學校教育，極加是1公里外ê原斗公學校，我入學時就稱「原斗國民學校」，hit時iáu無國民中學，我國校仔畢業，kap你kāng款考初中。庄內人全作sit人，就是播田，也有插甘蔗，是kap糖廠契作製糖ê原料甘蔗，goán講是「原料--ê」，糖廠有chhiàⁿ顧更仔巡看，若食原料--ê ka-tī厝--nih插--ê iah是kā別人偷at--ê lóng會hō顧更仔處罰！講處罰kan-taⁿ

罵niâ，in應該無行使法律ê權利，goán gín-á人m̄知。

我m̄是tiau-kang beh講goán庄--nih作sit ê tāi-chì，beh比phēng lán出世ê地所有jōa chē差異！

Tī我中學時，思考kap生活面，接chhiok lóng是外省人，mā kioh是ka-tī是中國人，大學時就kap外省cha-bó結婚，也有生1女1男，hit時ê職業是寫電影劇本，當然是華文。我ê時代台語片結束--á！來去--ê lóng中國話，完全kap以後ê我兩樣。到我讀著早期黨外ê冊，chiah hiông-hiông致覺我kap親人父母、阿公、阿媽離真遠。後生cha-bó -kiáⁿ tī母親教導，也完全lóng外省gín-á。我若無走chhōe ka-tī ê新性命，會m̄願一生！決心放sat家庭去參加黨外運動！就自身出外！



後回繼續

對〈理性與希望的總和--握別彭明敏先生〉
節錄出來ê四篇短文四之四(4)

感性召喚ê最後一課

Tēn Pang-tìn

最後一pái kap 彭明敏先生 ak-chhiú，竟然是完全感性、世代交織ê一幕。時間 tò-tńg 去 2013 年，我 koh 在任台南市教育局長ê某一暗暝。

Hit-kang，hiông-hiông 接 tiòh 台南市天主教聖功女中鄭麗蓉校長ê通知，講 hit-àm tī 永康文化中心，有彭明敏文教基金會ê「唱台灣歌，說台灣史」音樂會，李筱峰教授、彭明敏教授 lóng 會來，印象中 ná-chhiūⁿ 是基金會辦小金額募款ê其中一站。我 chhōa 阮牽手去到現場，chē-chē 愛台灣ê修女已經 chiūⁿ 座，piak 場鬧熱滾滾。

我向前 請安ê時，彭先生 lák 我ê手，講：「鄭教授，……我 tit-beh 90--ah……，」伊停--lòh-lâi，kiông-beh âu-tīⁿ，伊出力 lák 我ê手 ná-chhiūⁿ beh 講：「希望少年人 ài 堅強繼續……」

lah! Hit-mê tńg--lâi ê 路--nih，一段恬靜了後，我 kā 阮牽手講：「我想，bē-tàng koh 做 chit-ê 教育局長--ah!……」牽手 bē-tàng 了解：「是 án-chóaⁿ? 爲何？」我講：「因爲 hit-pêng，hit 條路，……」「Tó 一條路?」「台灣建國 hit

條路--nih，……koh khah 需要少年人--ah!」牽手聽有--ah! 就講：「……你?……是少年人?」

後--來，hit-pái ak-chhiú ê 故事，soah chiāⁿ-chò 2014 年尾我 tī 賴清德市府團隊任期滿ê前暝，發表五分鐘卸任感言ê光點。

Tī 我心內，瞄準台灣建國ê紅點、mê-kak，一直堅定不移。Taⁿ，hiông-hiông 傳來咱鎖定瞄準線ê台獨教父彭明敏先生，以百歲高齡蒙主寵召ê消息。彭先生留落來再三ê叮嚀，無非 chiū 是「台灣終其尾 ài 靠家己自救」；但是我ê理解就是台灣終須 tī 選舉掛帥之外，ài 依據「國際法理」，爭取住民自決、正名、制憲、建國，才 ē-tàng 脫離 ROC 體制下ê免得 tiâu tī「鳥籠仔民主」ê 路糊糜仔內，mā 只有 án-ne chiah ē-tàng 得 tiòh 世界集體安全ê保障，hō 全民整體、世世代代真正享受「自由的滋味」。

聖經講：「兄弟姊妹，總講一句，hiah-ê 真實--ê、可敬--ê、公義--ê、清潔--ê、thàng 疼--ê、有美名--ê、好德行--ê、thang o-ló--ê，lín lóng tiòh 時

時刻刻致意tī心內。Lín對我所學習、所領受、所聽見--tiòh、所看--tiòh ê, lóng tiòh繼續來實行。Án-ne, 賞賜平安ê上帝就會kap lín同在。)(腓立比書第四章 8-9 節) 我想這應該是彭先生信守ê經節。

Tī無惜任何代價teh追懷彭明敏以外, ka-chài, 我要意ê台灣法理建國ê準星 2.0已經普遍上線; mā koh-chài發覺

家己iáu-koh「少年」; 當初時我tī建國黨宣布「台灣唯一, 建國第一」ê信念, 經歷30冬來kap彭先生這一路上戲劇性, 嚴峻, 情境和感性4-pái ak-chhiú ê洗禮, koh khah夠分nng-khiū kùt-liu。我確信這是以後逐家tī追求台灣建國ê道路上, 理性kap希望ê總和!

全文結束

全民台語認證
Choân-bîn Tâi-gí Jîn-cheng

抗中保台 特效配方

2023 秋季考試

全民台語認證

網路報名
第一階段 8.15~8.31
第二階段 9.6 ~9.15

考試日期
11.25 拜六

多一份語言證照
多一份就業及升學加分機會

QR Code: 

相關詳情歡迎請參閱官網資訊
<https://ctlit.twl.ncku.edu.tw/gtpt>
Tel: 06-2387539 Fax: 06-2755190
E-mail: tgpomia@gmail.com

CAN HELP!!

âi-gí



囡仔時ê gōa-lō-á

陳冠杏

有一táu chhōa囡仔轉去庄跤tòa kúi-nā-kang，暗時厝邊頭尾來阮兜開講，我tī piⁿ--á配ōe-chhiu，查某囡tī tiāⁿ耍，hiông-hiông 吱吱叫chông過來hō我抱，講伊看tiōh大隻蟲足恐怖。我一看原來是tō-pèh-á，mā有人叫做tō-kâu，見tiōh tō-pèh-á實在真歡喜也足懷念。細漢ê時陣tō-pèh-á是阮三ê chí-moāi-á gōa-lō-á主要ê來源之一。

阮兜是作穡人，經濟phó-phó--á，食穿是免煩惱，nā-chún beh買寡仔有--ê無--ê就愛靠家己thàn gōa-lō-á。庄跤無補習班，爸母無閒作穡，阮三ê囡仔lóng無人管。下課了tiāⁿ-tiāⁿ tī厝前厝後也是附近ê楊桃園、pát-á園chhōe tō-pèh-á空。

阮會keng有種作ê田，因為有leh khau草整理較好行mā較好chhōe tiōh tō-pèh-á空。Tō-pèh-á空缺一空tī hia hō你看現現，空面頂會khàm一寡thō-liáp-á，親像規堆塗色ê蠶仔屎，誠有特色。Nā chhōe--tiōh，留小弟tiām遐顧，我kap小妹去kōaⁿ水tng--lâi。一起頭khin-khin--á kā thō-liáp-á póe--khui，開始灌水，灌kah空內底水tīⁿ--khí-lâi。繼--落來tiām-tiām-á等，若看tiōh兩支chhiu

出現，手就chhoân hō好，tō-pèh-á ê頭一浮水，馬上liáh起來，萬一動作siuⁿ慢，hō伊跳走tō白了工。有當時仔，出現--ê無一定是咱beh tán--ê，有可能是chhiuⁿ-chhiuⁿ iáh是蛇，só-pái等待ê時陣一定愛專心，pān-sè m̄ tiōh就愛趕緊soan。暗時tī咧tiāⁿ-táu nah-liâng tiāⁿ-tiāⁿ mā會使liáh tiōh tō-pèh-á。若liáh--tiōh，阮lóng khèh鳥鼠籠仔關起來，才liáh去賣。Beh灌tō-pèh-á就愛joah--lâng，老一輩講tō-pèh-á食tiōh白露水都死了了á。

第二種thàn gōa-lō-á ê方式是khioh露螺。Loah-thiⁿ落雨liáu是khioh露螺上好ê時機。雨一停，阮就雨鞋穿--leh，布袋kōaⁿ--leh緊出門。這ê kang-khòe m̄免啥物技術，只要知影兩件事就好。第一件愛khioh ê「非洲大露螺」，為何會講「khioh」露螺，m̄是「chhōe」露螺--leh？非洲大露螺體形大，數量chē，真簡單就看ê tiōh，清彩lóng有通khioh。第二件盡量行小路抑是田內底，大路頂ê m̄是hō車kàu死，就是人khioh--khì-ah。Nā-ū有規堆ê chhiu-ōe、落tī塗跤ê水果菜葉piⁿ--á露螺lóng khah chē。全家總動員，運氣較好--ê，一ē-pō會使khioh幾十斤。

𪛗管是 tō-péh-á 抑是露螺，lóng 是 khèh 去庄內 ê kám-á-tiàm 賣。Tō-péh-á 一隻五 khō，對囡仔來講價數真好。露螺 ê 價數無 tō-péh-á 遐懸，一斤才五 khō niā-nāi，𪛗閣露螺量大閣重，所以比灌 tō-péh-á 較好 thàn。這兩味 tī 山產店 lóng 是特色菜，有當時仔 iau-sâi 留幾隻 tō-péh-á 做 sì-siù-á 食。Tō-péh-á 處理較簡單，腹內捏出來，切一塊番薯 chhiam 對尾仔 chiⁿ jip-khì 腹肚內，擲入 tiáⁿ 內 chhiⁿ hō 熟。食起來 sō-sō-chhè-chhè，真正芳。若 beh 處理 siūⁿ-siūⁿ ê 露螺就加足麻煩，愛先 kā 露螺殼 kòng hō 破，殼 kap 腹內 lóng tàn-tiāu，kan-na 留烏烏 ê 露螺肉就好。繼落來 kā 露螺肉 khng 入火 hu 內底，一直

lā 一直 nóa，露螺 siūⁿ 會 hō 火 hu 變 chiā 像 môa-chî 按呢規 oân，chiah kā 露螺肉一塊一塊揀--出-來，khng tī 鉛桶，用 pát-á 葉抑是弓蕉葉一直 lā，lā kah 露螺 siūⁿ 完全 beh bô--khì，按呢 chiah 會使炒。處理露螺真 hùi-khì，所以阮 lóng khèh 去換現金。

以前我是 liáh tō-péh-á khioh 露螺咧趁錢，這馬查某囡看 tiòh tō-péh-á 吱吱叫，看 tiòh 露螺講稀罕。講伊真好命 mā 無 m̄ tiòh，萬項厝內 ka chhoân 好好，𪛗閣 soah 失去 tī 田園內 迢迢 ê 美麗 kì-tī，想--起-來 ū chit-tiám-á 稀微。Āu-táu 招伊來灌 tō-péh-á，m̄ 知伊 beh--bô？



台語繪本欣賞與創作

逐禮拜六・早時 9:40~10:20
佇成大台文系大樹跤



參加聽故事



參加工作助理



掃我

FB 專頁



聯絡電話 09111-43668



台語文學系列講座第3季——

〈陳明仁台語文學前導讀冊討論會〉 tī 高雄文學館正式起行！

Tēn Tì-têng



2023年7月份台語文學系列講座第3季ê活動〈陳明仁台語文學前導讀冊討論會〉tī高雄文學館正式起行！這系列ê討論會由打狗台語開講社、台文博覽會、高雄文學館聯合主辦。Lóng總規劃6場，分別探討台語散文、小說、劇本3種類型ê作品，由打狗台語開講社ê導師團隊來負責chhōa讀，beh chhōa一般民衆來做伙體驗、欣賞、討論咱jió-toh ê台語文學作品。

活動chhím開始，社團負責人鄭智程介紹這pái討論會所keng選ê作家陳明

仁ê背景。陳明仁tī 80年代受政治迫害了，soah意外tī監獄--nih學tiòh台語文書寫，tī 90年代實踐台語文學創作kap投入台語文運動ê過程。陳明仁先生m̄-nā是出名ê台文刊物台文罔報ê創辦人之一，mā bat擔任過台灣羅馬字協會kap台文筆會ê理事長，對台語文學ê發展，有真大ê貢獻。

這pái討論會所選讀ê作品是《陳明仁台語文學選》，這本冊收錄作者早期用台語文所創作ê重要作品，親像：走chhōe流浪ê台灣、拋荒ê故事、A-

chhûn等。Chia ê作品，真chē lóng是以早前ê台灣做背景，內容題材趣味koh活跳，是beh熟似台灣風俗民情真好入門ê冊。這本文學選ê文類真豐富，有詩、散文、小說、劇本等等，chē-chē無kāng ê類型，會當提供hō民衆多元ê選擇kap體驗。Siōng重要--ê是，這本冊使用羅馬字kap漢字lām寫ê型式，幫chān tú踏入台語文ê初學者順利閱讀，進入台語文學ê世界。



討論會進行ê方式是導師ē先hō學員家己試讀1-ê段落，觀察學員讀台文ê程度，nā學員讀têng-tâⁿ去ê所在，導師ē主動kā學員講正確ê講法，幫chān學員記憶kap學習。Nā是有語詞意思無清楚--ê，ē tī讀soah開放hō大家交流討論，導師mā會利用線頂

台語詞典「Chhōe Tâi-gí」協助學員了解語詞ê意思，koh有說明會使tī siáⁿ-mih情境--nih使用。1-pha劇情讀soah，導師會chhōa學員討論文本，引chhōa大家整理家己ê想法，koh分享hō所有學員聽。另外，導師mā會補充hit當陣ê社會背景koh有分析作者可能想beh探討ê問題。

頭1場討論會所選讀ê文章是〈牽尪姨〉。主角是1位tī庄腳ê作穡人，號做勇--á。勇--á chhōa súi-bó，soah koh因爲súi-bó奇怪ê行爲來鬱卒、操煩。〈牽尪姨〉ê故事劇情m̄-nā是koh呈現50、60年代台灣早期農村社會ê人文情境，mā反應出台灣傳統社會ê思想kap文化價值觀。故事引起現場1-kóa有歲學員ê共鳴。Nā khah少年ê學員iáh是tiàm都市大漢ê大人，khah chē人無án-ne ê生活經驗，m̄-koh貫穿故事ê鋪排kap引chhōa，hō大家對台灣有koh-khah深1層ê認bat kap思考。參加討論會學員，mā會chiū家己ê生活經驗kap大家分享冊--nih所講ê內容，現場交流ê氣氛，會使講是不止á鬧熱。

台語文學系列講座已經連sòa 3冬辦理，tī Youtube頂頭已經累積超過10,000人看--過。Nā有趣味ê朋友請tī Youtube chhiau-chhōe「台文博覽會」chiū chhōe會tiòh。

2023陳雷Tâi-oân文學節

瑞士A-koan



【作家陳雷研究論壇】kap【Tâi-oân文學生涯貢獻賞受賞典禮】(Hip相~Kun-ohhong)

世界頭擺陳雷Tâi-oân文學節，2項線頂活動按2023七月起鼓，4 ê實體活動tī八月舉辦。濟濟人參與交流，鬧熱滾滾，創造出無形應效。

拍頭陣--ê是【叫應陳雷Tâi-oân文學作品一徵選讀冊、感想短片】。初審選出入圍者10人，短片有tī瑞士台語社迷衆頁hō人欣賞。決審評選出頭3名：「永遠ê故鄉賞」tiòh賞人A-iûⁿ講，讀「寫hō學生朋友ê代誌40--台文羅馬字ê思考」，hō伊決定ài來用台灣羅馬字白話字書寫台文。「鄉史補記賞」tiòh賞人Siok-bí，用簡單趣味ê動畫來搬演「凱西講牛」kap「圖書館ê祕密」、分享感想。「Tân-lûi賞」tiòh賞人Bêng-chin講，伊像「凱西講牛」，捌有北京話ê美國名。這馬拍拚kā Formosa ê話講--轉--來，伊希望

Formosa ê人攏有自信用Formosa話語，來叫家己ê名！

【作家陳雷研究論壇】kap【Tâi-oân文學生涯貢獻賞受賞典禮】8/11 tī成大台文系館舉辦，92人參加。詳細請看另外1篇報導。

【陳雷《鄉史補記》文學交流會】8/12 tī高雄文學館2樓舉辦，有58人參加。開場由Ngô Ka-Bêng紹介文學節主題圖設計理念。活動【頭1場】陳雷送簽名著作hō短片入圍者、頒賞狀獎品hō頭3名。【第2場】靚舞集Satsang-dance舞蹈家演出〈Lán ê tó-sū Formosa〉。Êng-an ùi〈最後ê甘蔗園〉選出話頭詩，請張雅淳作詞編曲、演唱錄音，成做表演音樂。看陳雷hiah親近台灣土地ê作品，藝術再創作變做現代舞結合月琴民謠，這款感動，

會tī心內沓沓á發酵。【第3場】討論台灣文學kap陳雷文學ê意義。作家Tēⁿ Ngá-î詳細紹介「陳雷Tâi-oân文學」；瑞士A-koan公佈「讀者siōng愛ê陳雷作品、金句」kap「陳雷siōng愛ê陳雷作品」，Sian--ê講，讀者ê回應伊眞料想袂到。



倒pêng／陳雷冊展現場導覽 (hip相：Èk-khái)

正pêng／舞蹈家Tân Eng-an演出〈Lán ê tò-sū Formosa〉
(hip相：瑞士A-koan)

【陳雷Tâi-oân文學冊展】8/08~29tī高雄文學館1樓舉辦，有出版ê冊、陳雷手稿、聲音導覽。文學館kā視覺佈置設計kah眞嬌，閣有讀者互動光批。【現場導覽】tī 8/26，有20幾人參加。Ngô Ka-Bêng用3 ê文學節核心主題引炘讀者思考、邀請參加者朗讀陳雷作品。

這回文學節，相信有幫贊原本毋捌遐好ê文學ê人tī心內拍地基，日後欣賞陳雷ê作品，起造家己ê Tâi-oân文學厝宅。嘛ng夢hō原本就知陳雷ê友志，對伊ê文學理念、價值觀、台語



運動、作品背景等等，了解較闊、感受較深。未來tiàm各人ê領域，將陳雷仙予咱ê養份，創造出更加多元豐沛、正港ê Tâi-oân文學！

今年文學節koh有1 ê線頂ê活動【顯明陳雷Tâi-oân文學精神--好物紹介你來買】，歡迎欣賞陳雷sian作品台灣精神、文學藝術ê朋友來「台語貓」網路注文，時間無制限。

感謝所有投入備辦ê有志，kap濟濟參與ê讀者朋友！Lán後回陳雷Tâi-oân文學節再相會！

海內外台灣人聚集成大舉辦 第24屆世界台語文化營

Chiūn Ûi-bûn



由海內外台灣人共同參與ê第24屆世界台語文化營8月19到21tī成大台文系館起行。本屆活動主題是文化備戰，探討beh án-chóaⁿ推動釘根台灣母語ê台灣學教育來抵抗中國對台灣ê文化統戰。主辦單位包含台灣羅馬字協會、成大台灣語文測驗中心、成大台文系台語師資班、發枝台語基金會、台文筆會、台越文化協會等。

台獨教父王育德博士ê cha-bó孫「近藤綾」女士chit-pái mā專程ùi日本趕轉--來台灣出席台文營。王育德博士是二二八犧牲者王育霖詩人檢察官ê小弟，是tī日本黑名單ê台灣獨立建國

運動者，mā是第一位受現代語言學訓練koh以台語做博士論文研究主題ê前輩。可惜王育德博士kui世人去hō中國國民黨列做黑名單，在生ê時無機會koh轉來到伊ê故鄉祖國台灣。王育德ê遺願hō伊ê cha-bó孫近藤綾繼承，koh繼續推動台語文復興kap台灣獨立建國ê志業。Ûi-tioh beh感謝近藤綾繼承王育德ê志業kap對台語文ê貢獻，成大台灣語文測驗中心主任兼台灣羅馬字協會會長蔣為文特別頒贈感謝狀hō近藤綾。台文筆會會長陳正雄mā致贈台文筆會siōng koân榮譽ê勳章hō近藤綾。

近藤綾女士大學讀--ê是慶應大學專研台灣歷史教育，碩士期間讀早稻田大學專研台灣原住民布農族近代史。近藤綾表示，伊tī日本出世，早期因為無台語環境，所以原本bē-hiáu講台語。一直到20歲讀大學ê時tú tiòh一位日本教授chiah覺醒開始重新學習台語，kā台語khioh轉--來。當時彼位教授ka問既然是台語研究大師王育德ê cha-bó孫，ná會bē曉講台語？Ùi彼當陣開始，近藤綾chiah覺悟開始重新學習台語，koh投入台灣人母語復振ê khang-khòe。伊有出版hō日本人學台語ê專冊《旅行台語》koh創立「台灣聲援會」陸續推出學習台語、客語、布農語ê相關教材kap教具。



近藤綾表示，近年來學習台語ê日本人jú來jú chē，全日本大概有十間大學有開設台語相關課程。其中，拓殖大學外國語講座ê亞洲主要語言內底，台語是siōng受學生歡迎ê語言，比中國語（普通話）koh khah koân。目前tī東京大學教台語ê「多田惠」老師mā

出席世界台語文化營。多田惠表示，近年來台灣tī日本媒體正面曝光率jú來jú koân，mā帶動日本人對台灣ê好感kap學習台語ê熱潮。Che顯示台、日文化交流jú來jú iāng。

除了近藤綾，koh有台僑鄭良光（台文通訊創辦人）、陳雷（本名吳景裕，海外台語文學作家）專工ùi北美洲轉來台灣參加。主張用台灣語文創作ê台文通訊1991年7月tī美國加州ê台僑鄭良光等人創辦，tī台美二地siāng時發行。台文通訊月刊是解嚴了發行siōng久長ê台語文刊物，目前koh teh繼續發行。陳雷是出名ê台文作家，投入台文創作已經四十冬。伊ê作品關心台灣鄉土，其中koh有bē少作品講tiòh西拉雅平埔族歷史文化，譬如小說《鄉史補記》。有bē少人因為讀tiòh陳雷ê小說作品，譬如「圖書館ê秘密」等，chiah知影台灣人hông殖民統治ê歷史，覺醒chiân做台灣人。



參加ê來賓koh包含姚嘉文（總統府資政、台灣七色記作者）、林承志（台灣教育家林茂生教授ê金孫）、李川信

(台灣北社前社長)、張復聚(台灣南社前社長)、陳明仁(台文作家)、趙順文教授(台大日文系退休，王育德博士tī日本ê第一位台灣學生)、鄭邦

鎮教授(台灣文學國家園區協進會會長)、師大台史所康培德教授、詩人鹿耳門漁夫、巫義淵教授、陳慕真教授等。

2023



New Book Launch

A-tsu

亞細亞國際傳播社
Asian A-tsu International

新冊 11月初4 發表會

拜6

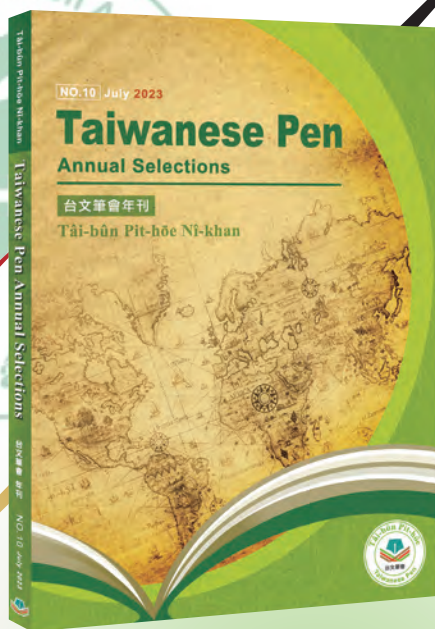
成大台文系 88154 教室



13:30~15:00

《放毒》新冊發表會

作者／杜信龍



15:30~17:00

2023台文筆會年刊 NO.10

發表&文友交流會

歡迎 台文筆會會員kap對

台語文學有興趣ê大眾參加

網路預約報名

現場限制80人

<https://forms.gle/4kZkbn8zc2ACo6AK8>

先報先贏

報名至2023年10月25

下晡18:00截止

主辦單位會tī活動前寄
通知phoe hō 報名成功ê人

主辦 |

台文筆會
Tâi-bûn Pîi-hôe
Taiwanese PenSêng-tâi Tâi-gí Su-chu-pan
成大台文系台語師資班
DEPT. OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU

五十年前舊相片預言發枝台語基金會成立

Chiūn Ūi-bûn



一張五十冬前ê舊相片，竟然預言「發枝台語基金會」成立！由高雄市岡山區蔣氏家族發起ê「蔣發太孫玉枝台語文教育基金會」8月27禮拜tī「岡大匯館」辦理成立茶會兼揭牌儀式。高雄市長陳其邁、林茂生家族代表林承志先生、王育霖家族代表王克紹醫師、高市教育局長謝文斌、立委邱志偉、立委邱議瑩、議員李啟維、議員李宗霖、書法家陳世憲、台灣羅馬字協會、台文筆會、台越文化協會、打狗台語文促進協會、台文雞絲麵、岡大會、高市客家青年藝文協會、阿公店扶輪社、岡大獅子會等社團代表均踴躍出席kā茶會現場chiⁿ kah chhah-chhah。

蔣發太先生kap孫玉枝女士是高雄岡山區出世台語家庭作穡人ê囡仔，經過數十冬phah-piàⁿ，家族創立樂安醫院。Ūi-tiòh beh回饋台灣社會，蔣氏家族家族捐款一千萬chiân做台語文基金，ùi chia開始期待koh-khah chē ê台灣人投入新台灣文化建設ê隊伍。發枝台語基金會宗旨是推動釘根台語ê「台灣學」教育、促進台語文ê標準化、普遍化kap國際化，koh落實聯合國「世界文化多樣性宣言」、「世界母語日」--nih對各語言族群文化保障ê精神。

發枝台語基金會董事長蔣榮欽（現任樂安醫院院長）表示，伊自細漢ê時陣chiū深受阿公（蔣化）、阿媽（余纏）

ê影響，特別關心教育ê重要。阿公、阿媽自細漢因為家境困苦，無法度受教育bat字，所pái tiāⁿ-tiāⁿ提醒囝兒序細ài注重學業chiah有法度改變家己ê未來。蔣榮欽讀大學ê時創立岡山大專青年協會(岡大會)，tāk冬辦理小學生營隊，關心學生ê學習教育。Tī家族經濟改善了，自1987年開始陸續tī高雄市後紅國小、前峰國小、竹圍國小設立「蔣化余纏」獎學金，自2022年開始tī國立成功大學kap永康勝利國小增設台語文獎學金等。

執行長蔣為文表示，台語文獎學金ê號名m̄-nā顯明基金會創立者家族長輩ê名姓，koh-khah突顯在地對台語文有極大ê貢獻者，譬如林茂生、王育霖、王育德、巴克禮、甘為霖kap馬雅各等。林茂生是台南出世偉大ê教育家，是成大第一位台籍教授，mā是全國第一位留美ê哲學博士。王育霖ūi-tiōh堅持公平正義、ūi台灣發聲ê詩人檢察官。可惜林茂生kap王育霖lóng tī二二八大屠殺中犧牲性命。Ūi-tiōh beh感念in二人ê犧牲，基金會將推廣tāk冬3月11林茂生教授受難日定做台灣教師節，tāk冬3月14王育霖詩人檢察官受難日定做台灣詩人節。王育德是第一位接受現代語言學訓練koh得tiōh語言學博士ê台灣人。巴克禮、甘為霖kap馬雅各lóng是推廣台語白話字文化有極大貢獻ê傳教

士。獎學金用chia ê名人號名ê用意是ūi-tiōh beh hō學生後輩了解並傳承前人對台灣語文kap台灣文化ê用心phah-piàⁿ，chiah thang開拓南台灣ê文化主體性。

發枝台語基金會執行長蔣為文表示，發枝台語基金會ê名稱kap logo概念源頭是五十冬前ê一張舊照片。蔣發太先生kap孫玉枝女士tī五十冬前khia tiām發葉ê盆栽頭前合影留念。基金會logo中ng以台語羅馬字Hoat-Ki做主設計，呈現樹枝狀，藍色ê水代表水分，綠色葉仔是台灣。Hoat chiū是蔣發太ê「發」，Ki chiū是孫玉枝ê「枝」。Logo代表基金會會以台語文教ê水分灌溉枝葉，hō台灣文化會當釘根tī台語kap台灣字頂頭發新枝、生新葉。

基金會成立茶會當kang，高雄市陳其邁市長、台灣教育家林茂生後代林承志先生、詩人檢察官王育霖ê後生王克紹醫師lóng受邀請出席，koh kap董事做伙參與揭牌儀式。基金會牌匾是由台語白話字kap漢字二款文字書寫，由台灣文學意象書法家陳世憲落筆。成立茶會由王藝明創新布袋戲團起鼓演出熱鬧陣。成大越南學生會mā客串演出越南語版ê愛拚chiah會贏。台語魔術師蘇晏德mā結合台語kap魔術現場變出對聯「發芽puh穎台語傳，枝葉旺盛台語淡」(Hoat gê puh íⁿ Tâi-gí thoân, ki hiōh ōng-

sēng Tâi-gí thòaⁿ)。蘇晏德mā指導阿公店溪文學獎台語囡仔詩tiòh賞ê學生蘇敬閱kap陳語彤上台唸台語詩。Koh有，台語老師蔣日盈mā指導學生史旻蓁、史旻諭用流利台語表演答喙鼓。



「蔣發太孫玉枝台語文教育基金會」是南台灣頭一ê以推廣台語做宗旨ê基金會，tī今年六月由孫玉枝、蔣榮欽、蔣榮福等人捐助一千萬成立。主事務所登記tī高雄市岡山區，分事務所登記tī台南市北區。基金會lóng總有九位董事，分別是：蔣榮欽(董事長，樂安醫院院長)、蔣榮福

(診所醫師)、蔣為志(律師)、張哲男(岡山社區大學創校校長)、蔡文章(阿公店溪文學獎總召集人)、鄭邦鎮(台南市前教育局長)、張復聚(台灣羅馬字協會創會會長)、鄭吉棠(大安高工老師)、陳慕真(成大台文系助理教授)。執行長：蔣為文(成大台灣語文測驗中心主任)，副執行長：蔣榮豐(藥師)、張玉萍(台師大台文博士)。

有關發枝台語基金會koh-khah chē詳細ê資訊請參閱基金會網站
<https://hoatki.de-han.org>



打狗台語開講社 台語羅馬字讀寫 基礎班

日期：2023/11/17~2024/02/02

時間：逐禮拜5暗時19:30~22:30 (總共12擺、36點鐘)

*Na有連假、特殊日子，會安排歇課，詳細請看課程表

地點：Google Meet



課程簡章



報名課程

主辦單位：打狗台語文促進協會、打狗台語開講社、台文博覽會





Tiòh 賞作品、作者等完整報導請看網頁...

<https://pen.de-han.org/314/>

優選作品欣賞4

Phêⁿ-ô[·]



Jit-thâu âng-chhiah-chhiah
 Hái-hong bî-bî-á chhoe
 A-má ê gû-chhia bân-bân-á hiòng-chêng kiâⁿ-tâng
 Tī-leh gû-chhia téng-thâu ê góa
 Khòaⁿ tiòh a-má
 Khòaⁿ tiòh gû

Jit-thâu âng-chhiah-chhiah
 Hái-hong bî-bî-á chhoe
 Koan-kong-kheh khiâ ơ-tớ-bái chhin-chhiūⁿ
 chit-chūn-hong keng-kòe
 Tī leh lō-piⁿ ê góa
 Khòaⁿ tiòh koan-kong-kheh
 Khòaⁿ tiòh hoat-tián

Jit-thâu âng-chhiah-chhiah
 Hái-hong bî-bî-á chhoe
 Keng-kháu bōe ê hū jú-lâi-jú-chió
 Hū ê kè-siàu jú-lâi-jú-kôn
 Tī leh chiáh-png-toh piⁿ--á ê góa
 khòaⁿ bōe tiòh thó-hái-lâng ê bī-lâi

Jit-thâu âng-chhiah-chhiah
 Hái-hong bî-bî-á chhoe
 Phêⁿ-ô iáu-sī Phêⁿ-ô
 I phōaⁿ góa jī-cháp ê chhun hā chhiu tang
 Khòaⁿ tiòh i ê sūn-phok
 Mã khòaⁿ tiòh i ê bô kâng-khóan
 Hi-bāng i ē-tàng éng-oán siú tī hiâ
 Tán-hāu góa tò-tít khù

作者紹介



.....陳育恆 | Tân Ió-k-hêng

陳育恆，我是澎湖人，目前是國立臺灣師範大學國文學系學生，自細漢就hām阿媽tòa做伙。台語是我ê母語嘛是我上親近ê語言，毋過因為外在環境真罕得會使用台語，所以台語能力漸漸退步ā。Tī師大，我有選修kap台語相關ê課，chiah知影有這ê比賽。這是我頭擺進行台語詩ê創作，猶有足chōe需要進步ê所在。感謝主辦單位ê疼惜，予我入選。希望未來家己會當koh較進步，台語mā會當愈來愈好。



優選作品欣賞5 我ê記持有你



溫和ê西照日
 落佇你溫柔卻堅定ê眼神
 對眼神中
 我若像聽著往日ê話語
 你講
 你上恰意粉紅色

彼代表純潔佢熱情ê色水
毋過你敢若無發覺
佇我看--來
你嘛是粉紅色
會使佢相拄
是遐夢幻閣無真實
你閣講
你足佢意看暗暝ê天頂
去揣天頂上金ê一粒星
猶毋過你敢若毋知影
上燦爛ê星就佇咧我ê身軀邊
而我願意做你ê行星
佇烏暗中恬恬守護你
我佢有佢爾近呢
是只要伸手
你就會當摸著我
你猶講
你討厭夕陽落落ê一霎仔久
你驚世界會從此暗淡又閣孤獨
但是你是毋是袂記得ah
你就是彼上溫暖、充滿活力ê存在
抑是你共溫度慷慨予別人
煞袂記得留予家己一點仔
真正是有夠戇
攞袂曉替家己想一下
這馬
你啥物攞免閣再講矣
予咱做伙搜揣這一切ê美好
體會所有你佢意ê事物
應該
有包括我hoⁿh

作者紹介



謝奕嫻



逐家好！我是對彰化縣來ê謝奕嫻，我這馬是一年級ê高中生，我ê興趣是佇有閒ê時陣讀冊，尤其是推理小說，伊會當培養我思考ê本事，無的確也是造就我邏輯思考較強ê關係！而我

嘛誠恰意佇假日逐戲來放冗、釋放壓力。我ê專長是恰別人講話、開講，因為我誠恰意恰人鬥陣做任何代誌。雖然我已經高中生--ah，毋過我對未來欲做啥物，猶原誠無確定，猶咧探索恰四界看覓，雖然如此，因為我恰意生活充滿趣味，所以我會挑戰新ê事物，像這擺ê台語詩徵文比賽，是我ê台語老師叫阮寫詩準做作業，後來嘛有分享這個比賽，我其實無寫台語詩ê經驗，彼時我想說來試看覓，就按呢去投稿，想袂到誠幸運，會當到頒獎典禮參加，這可能是我新ê成就！



優選作品欣賞6 Khu-kan-chhia



Khu-kan-chhia chām chām thêng
Chhōa góa him-sióng,
bōe-bat keng-kòe ê
hong-kéng
Ū-sî jîn-kûn chhiūⁿ hái-éng
Ū-sî pí hong khah tiām-chêng
Kàu-chām ê sî
Hi-bāng khòaⁿ-tiòh lí pêng-an hoaⁿ-hí ê
sim-chêng.

Khu-kan-chhia ûn-ûn-á kiâⁿ
 Pài-hóng khe-lâu chhân-iá
 Chheng-hong chòe-phōaⁿ, Kiong-chhong kûn-óa
 Chēng-chēng thiaⁿ hiong-thó ê sim-siaⁿ.

Khu-kan-chhia ûn-ûn-á poe
 Hiáng-siū chheⁿ-leng-leng sut kòe bàk-bóe
 Pha-hng thó-tōe iáu-sī lán ê pó-pòe.
 Khòaⁿ--ah! Pêh-lēng-si iân-lō poe ah poe
 Kám ē-tàng sūn-sòa kā gún-ê ñg-bāng kià hō thó-tē?
 “Tán-thāi lí puh-íⁿ, khui-hoe,
 Seⁿ-thòaⁿ sin ê bí-lē.”

作者介紹 個人經歷



陳語涵 | Tân Gí-hâm



Tân Gí-hâm (han-chî), 2004 nî tī Tâi-tiong chhut-sì. Sī chit chiah oah-phoat koh hó chhiò-sîn ê kâu-san--á. Chit-má sī Sêng-kong Tâi-hák Tâi-oân bûn-hák-hē it-nî ê hák-seng. Chū sè-hàn tui tiúⁿ-ló kàu-hōe ê si-koa kap Tâi-gí lóng-thòk bûn-chiuⁿ lâi-té, kám-siū tiòh Tâi-gí-bûn ê súi, koat-sim kiâⁿ-jíp Tâi-gí-bûn hák-síp kap thoân-sêng ê lō. Ñg-bāng í-âu ē-tàng kā Tâi-oân bú-gí ê chhù-bī pò hō sè-hàn gín-á chai.

台文創作 2021五月，歌曲「阿母的日頭花」--獲得GoodTV全球詩歌創作徵選特別獎

2021六月，台語文章「樹空」--入選2022年全國語文競賽國中組朗讀篇目

2022五月，歌曲「抱佇你的手裡」

2022六月，歌曲「請留步景賢六路」--台中市立東山高中校本課程作品

2022十一月，台語詩「區間車」創作

比賽經歷 參加十年語文競賽，於2020年獲得全國語文競賽台語朗讀高中組特優

Tē 4 kî Chhò-ngō· Siu-chèng

To-siā goân chok-chiá lâi phoe thong-ti.
Pian-chip-pō tī chia keng-chèng, mā kā
goân chok-chiá kap thók-chiá hōe sít-lé.

Pèh-ōe-jī sò chheng-ì (1)

tē 4 iah ê lōe-iông ū chhò-ngō, chheng-khak ê lōe-iông sī: Góa chē tī hók-bū-tâi, kiàn-nā khòaⁿ-tiòh lí chhim-lòng-lòng ê bàk-chiu, chhin-chhiūⁿ àm-mî ê thiⁿ-chhiⁿ



台灣字雜誌 | 捐款名錄 2023年7月~8月31日 • 蘇 義 1,000

| 文稿贊助 • Chiún Ūi-būn • Kán Ūi-iū • Lahjih • Siuⁿ-si ná

感謝列位作者贊助文稿—Nā有tēng-tân, 請hām TLH聯絡!

歡迎洽購



嘖嘖募資平台

Tiūⁿ-Jūhōng 張裕宏 / 編

Tiong-Tâi Jī-sū-tián

中台字詞典

TJ's Dictionary of Taiwanese Equivalents to Chinese

適合懂中文、想接觸台語的人
適合懂中文、想學習台語的人
適合從事台語文化產業的人
適合從事台語傳播業的人
適合有志於台語傳承的年輕父母
適合對台語傳承有使命感的人

亞細亞國際傳播社 出版 Asian A-tsiu International

Tai-gi Ki-kim-hōe 蕭發太孫玉枝台語文教育基金會 贊助 Taiwanese Foundation

中文對照

台語對應

歡迎洽購



嘖嘖募資平台

Tiūⁿ-Jūhōng 張裕宏 / 編

Tiong-Tâi Jī-sū-tián

中台字詞典

TJ's Dictionary of Taiwanese Equivalents to Chinese

適合懂中文、想接觸台語的人
適合懂中文、想學習台語的人
適合從事台語文化產業的人
適合從事台語傳播業的人
適合有志於台語傳承的年輕父母
適合對台語傳承有使命感的人

亞細亞國際傳播社 出版 Asian A-tsiu International

Tai-gi Ki-kim-hōe 蕭發太孫玉枝台語文教育基金會 贊助 Taiwanese Foundation

中文對照

台語對應

原創台語動畫・語詞圖解100+・歡喜學台語

《呆呆囡仔古》台語繪本微動畫系列

Káu-á A-kng in tau

狗仔阿光 in 兜



掃QRCode
隨看動畫！



微動畫精彩預告



本冊特色

專業配音員×音樂製作人
=多元新式ê聽故事體驗



故事內文+附錄圖解
收錄超過100 ê日常生活台語語詞



滿足讀者各種閱讀情境！



出版・製作團隊
呆呆伙伴
DAIDAI FRIENDS

贊助單位



呆呆伙伴 - DaiDai Friends



314
詩人節

台語詩

第二屆
徵文比賽

2024 Tâi-gí-si teng-bûn pí-sài

線
頂



投稿收件

即日起 kàu

2023.11/15

下晡18:00截止



詳細資訊

徵選對象

28歲以下ê民眾，無分國籍。

徵選作品

主題、字數無限制，書寫文字mā無限制，
m̄-koh若是有使用羅馬字ê時，請採用傳統
白話字（POJ）。投稿者1人限制投稿1件，
作品bê-tàng落名或者是註記任何符號。

獎勵辦法

取前三名，各1位

第一名 獎金新台幣 20,000 kho̍

第二名 獎金新台幣 10,000 kho̍

第三名 獎金新台幣 5,000 kho̍

為台灣受難ê王育霖先生

m̄-nā是維持正義ê檢察官，mā是一位有才情ê詩人，
為著chhui-sak每年3月14台灣詩人節thang表達對
王育霖詩人檢察官ê siàu-liām，mā鼓勵青少年人投入
台語文創作，特別辦理台語詩徵文比賽。

主辦單位／



Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giām Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



台文筆會
Tâi-bûn Pîi-hōe
Taiwanese Pen



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

協辦單位／

台南市228
關懷協會



Sêng-tâi Tâi-gí Su-chu-pan
成大台文系台語師資班
DEPT. OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU



Chhuan-bîn Jîn-mī
全民台灣發展協會



台灣教師聯盟
今天的教育，明天的台灣



台灣教授協會
Taiwan Association of University Professors



Tâioân-jī
台灣字



<https://pen.de-han.org/taioanji>

Open access網路電子版&
文章投稿請掃QR code

Nā有任何問題歡迎來 phoe:
taioanji@tauko@gmail.com
Tel: 06-2096384

發行
單位

Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會

<https://tlh.org.tw>



台文筆會
Tâi-bûn Pîi-hōe
Taiwanese Pen

<https://pen.de-han.org>



獎助
單位



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

<https://hoatki.de-han.org>

